

УДК 378.147:811:004

DOI: 10.18384/2310-7219-2015-3-149-154

**Мацкевич Е.Э.***Нижегородская академия Министерства внутренних дел Российской Федерации***Флакман А.А.***Нижегородский государственный архитектурно-строительный университет*

## **СОЧЕТАНИЕ ТРАДИЦИОННЫХ И МУЛЬТИМЕДИЙНЫХ СРЕДСТВ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ В НЕЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ**

*Аннотация.* Данная статья посвящена возможности сочетания традиционного аудиторного обучения иностранному языку с современными мультимедийными средствами. Дистанционное обучение позволяет оптимально использовать методы самостоятельного обучения, формировать речевые навыки и умения, общекультурные и профессиональные компетенции и повышать мотивацию обучаемых. В статье описываются достоинства программы «Скайп» при обучении иностранным языкам и предлагается использовать её совместно с электронным учебным пособием для максимальной реализации лично-ориентированного подхода, обеспечения индивидуального и дифференцированного обучения с учётом способностей студентов и их уровня знаний.

*Ключевые слова:* иностранный язык, дистанционные технологии обучения, интернет-технологии, смешанное обучение, скайп, электронное учебное пособие.

***E. Matskevich****Nizhny Novgorod Academy of the Ministry of the Interior of the Russian Federation****A. Flaksman****Nizhny Novgorod State University of Architecture and Civil Engineering*

## **COMBINATION OF TRADITIONAL AND MULTIMEDIA MEANS OF FOREIGN LANGUAGE TEACHING AT NONLINGUISTIC UNIVERSITIES**

*Abstract.* The given paper is devoted to the possibility of combining the traditional auditorium of foreign language teaching with modern multimedia means. Distance learning allows to use the methods of self-study training optimally, as well as to form speech habits and skills, general cultural and professional competences. Besides, it enlarges students' motivation. The advantages of Skype for foreign language teaching are described in this paper. The use Skype is proposed to combine with the use of electronic tutorial as it will help in realization of personal-oriented approach in the most efficient way. Besides, it will provide individual and differentiated learning which takes into account students' potential and level of knowledge.

*Key words:* foreign language, distance learning technologies, the Internet-technologies, blended learning, Skype, electronic tutorial.

Несмотря на повышенный интерес к изучению иностранных языков на всех уровнях образования и постоянное включение их в перечень обязательных для изучения дисциплин практически по всем направлениям вузовской подготовки, количество аудиторных занятий, предусмотренных новыми образовательными стандартами и учебными планами, неуклонно падает. В связи с этим особое значение приобретают дистанционные способы изучения иностранных языков как самостоятельные методы их освоения, так и в качестве составляющего компонента. Приоритетная роль при изучении любого иностранного языка отводится самостоятельному изучению. Дистанционное обучение позволяет оптимально использовать методы самостоятельного обучения, формировать речевые навыки и умения, общекультурные и профессиональные компетенции и повышать мотивацию обучаемых в изучении иностранных языков.

Дистанционные технологии обучения дают возможность использовать онлайн-материалы, позволяют проверять знания по электронной почте, экономить время, поскольку в эру современных технологий и глобализации дистанционное обучение возможно из любой точки мира.

Особенностями дистанционного обучения иностранному языку в вузе являются опосредованный характер телекоммуникационного общения преподаватель – студент и связанные с этим ограниченные возможности их межличностного взаимодействия. С другой стороны, именно такая форма обучения позволяет максимально активизировать самостоятельную ра-

боту студентов, что в условиях вузовского обучения особенно важно, так как будущий специалист должен уметь самостоятельно организовывать свою познавательную деятельность [1].

Современное образование, тем более в неязыковом специализированном ВУЗе, невозможно представить без интернет-технологий и новых форм интерактивного взаимодействия [6]. Успешному освоению иностранного языка в сфере профессиональной коммуникации способствует смешанное обучение (blended learning), в составе которого можно выделить три компонента: очное обучение, т.е. аудиторные занятия в традиционном формате; самостоятельное обучение, т.е. самостоятельный поиск информации в заданном ключе с помощью сети Интернет и т.д.; а также онлайн-обучение, т.е. взаимодействие студентов друг с другом и преподавателем с помощью информационных технологий: скайп-конференции, электронная почта и т.д. [3, с. 141-142].

Преимуществом смешанного обучения является возможность:

- самостоятельно осуществлять поиск, анализ и синтез информации с помощью интернет-ресурсов;
- выполнять дополнительные задания в удобное для них время;
- выполнять групповые творческие задания, с помощью интернет-технологий (скайп-конференции и т.д.);
- использовать информационные технологии для консультаций, решения текущих вопросов с преподавателем;
- участвовать дистанционно в промежуточной аттестации [4].

Более детально рассмотрим особенности программы «Скайп» (Skype), так

как она позволяет перенести часть занятий по иностранному языку в иную образовательную среду.

– Скайп представляется одной из наиболее доступных, не требующих особых знаний и навыков технологий для овладения.

– Скайп – это бесплатная система с большим набором функций, включающая основные необходимые для организации занятия возможности (чат, голосовое общение, возможность подключения веб-камеры, пересылка файлов любого объёма с максимальной возможной скоростью).

– Скайп позволяет привести в обучение элемент живого общения, при этом оптимально комбинирует активное и пассивное участие обучаемых, позволяет им активно овладеть иностранным языком.

– В Скайп-конференции может участвовать до девяти участников одновременно, а текстовой Скайп-чат может объединить до 100 человек. И даже такой широкий потенциал не является пределом – при необходимости количество участников может быть расширено посредством сторонних приложений для программы Скайп [7].

– Понятный интерфейс, а также продуманный дизайн программы облегчают работу и визуальное восприятие при работе.

– Скайп позволяет осуществить индивидуальный подход к обучаемому, даёт возможность дифференцированно подойти к процессу обучения.

При этом успех обучения во многом зависит от стараний и усилий самого обучаемого, что позволяет реализовать принцип личностно ориентированного подхода в обучении.

В неязыковых ВУЗах обучается большое количество курсантов и студентов, которые до поступления в ВУЗ активно изучали иностранный язык. Онлайн-технологии позволят им не утратить уровень владения иностранным языком, приобретенный ими ранее, улучшить его, а преподаватель получит возможность привлечь данных обучаемых в качестве языковых консультантов для однокурсников. Студенты и курсанты, владеющие языком хуже, могут получать более лёгкие задания или выполнять упражнения, направленные на формирование недостающих языковых навыков, целенаправленно отрабатывать грамматические структуры и осваивать профессиональную терминологию.

Скайп позволяет курсантам и студентам неязыковых специальностей развивать навыки говорения и ведения беседы на иностранном языке, что крайне важно для будущих профессионалов в своей области.

Место и время проведения занятий онлайн согласуется между преподавателем и обучаемыми. Преимуществом здесь является возможность осуществления, например, консультаций вне учебного процесса, в рамках самоподготовки курсантов и студентов неязыковых ВУЗов. Опыт показывает, что использование программы «Скайп» эффективно для консультаций студентов, обучающихся по заочной форме. Кроме этого, при помощи Скайпа может быть организована самостоятельная работа студентов очного отделения, а также возможно осуществление контроля над ходом её выполнения и оценивания конечных результатов. Проведение консультаций при подготовке рефератов, докладов или пре-

зентаций можно также перенести в виртуальную среду.

Ориентация на мультимедиа-ресурсы позволяет задействовать все основные способы усвоения информации.

Одной из проблем при обучении иностранным языкам в неязыковом вузе является недостаточная мотивация обучаемых. Эта проблема решается при онлайн-обучении с помощью полного погружения в языковую среду при проведении занятий и вебинаров с носителями языка. Пространственный фактор в данном случае не играет роли. Обучение иностранным языкам онлайн с носителем языка позволяет устранить языковой барьер, поставить правильное произношение, овладеть культурологическими и страноведческими сведениями.

Сочетание использования программы скайп и электронного учебника или электронного учебного пособия ведёт к максимальной реализации лично ориентированного подхода в преподавании иностранных языков, обеспечению индивидуального и дифференцированного обучения с учётом способностей студентов и их уровня знаний.

Под электронным учебником понимается основное учебное электронное издание, созданное на высоком научном и методическом уровне, полностью соответствующее федеральной составляющей дисциплины Государственного образовательного стандарта специальностей и направлений, определяемой дидактическими единицами стандарта и программой. *Электронное учебное пособие (ЭУП)* представляет собой электронное издание, частично или полностью заменяющее или дополняющее учебник и официально

утвержденное в качестве данного вида издания [2].

В данной статье речь идёт о создании электронного учебного пособия по немецкому языку для студентов неязыковых вузов, которое является частью УМК. Электронный учебник является не просто оцифрованным традиционным учебником, он даёт пользователям принципиально новые возможности.

Основным достоинством электронного учебного издания является его интерактивность, быстрая реакция на успех (или неуспех) ученика, в них может содержаться большое количество упражнений и примеров, подробно иллюстрироваться в динамике различные виды информации. Благодаря тому, что в ЭУП поиск производится очень легко, можно снабжать методическое пособие большим количеством примеров (в случае использования традиционного учебника, это потребовало бы увеличение объема публикации) [5].

ЭУП удобно использовать в традиционной системе обучения, потому что оно:

- позволяет выносить на практические занятия наиболее существенный по содержанию материал и оставлять для самостоятельной работы с ЭУП то, что оказалось вне рамок аудиторных занятий;
- освобождает от утомительной проверки домашних заданий, тестов и контрольных работ;
- позволяет оптимизировать соотношение количества и содержания материала, рассматриваемого в аудитории и задаваемого на дом;
- позволяет индивидуализировать работу со студентами, особенно в

части, касающейся домашних заданий и контрольных мероприятий;

- позволяет преподавателю проводить занятия в форме самостоятельной работы за компьютерами, оставляя за собой роль консультанта;

- позволяет преподавателю с помощью компьютера быстро и эффективно контролировать знания учащихся, задавать содержание и уровень сложности контрольного мероприятия;

- позволяет в режиме реального времени находить актуальную информацию и обсуждать её на занятии.

В рамках нашей работы ЭУП выступает, главным образом, как тренажёр для самостоятельных занятий студентов в условиях профессионально ориентированного обучения немецкому языку. Разрабатываемое нами ЭУП направлено на овладение профессионально ориентированной лексикой, необходимыми грамматическими навыками, на формирование навыков реферирования и аннотирования профессиональных текстов, а также умения вести дискуссии по профессиональной проблематике.

ЭУП обеспечивает, в первую очередь, введение учебного материала, отработку новой лексики и грамматических правил, контроль и оценку знаний. На традиционных аудиторных занятиях или при помощи программы «Скайп» можно организовать дискуссии, круглые столы, ролевые игры, выступления с докладами и презентациями, т.е. сделать упор на развитие навыков говорения.

Важно также отметить, что электронное учебное пособие создаёт благоприятную психологическую атмосферу, так как оно имеет большой мотивационный потенциал за счёт

наглядности, применения разнообразных приёмов и средств. Кроме этого, компьютер гарантирует конфиденциальность полученных результатов, а обучаемый может выполнять задания в комфортной обстановке. Отсутствие страха перед совершением ошибок и негативных эмоций от комментариев преподавателя или ремарок однокурсников создают благоприятный эмоциональный фон для изучения иностранного языка.

Курсанты и студенты неязыковых ВУЗов получают дополнительную возможность овладеть теми же знаниями, получить тот же опыт, что и студенты ВУЗов на традиционных занятиях. При этом обучаемые смогут значительно улучшить владение профессиональными терминами, поскольку во многих сферах, в том числе в экономике и правовом обеспечении экономической безопасности широко используется иноязычная терминология.

Применение дистанционных технологий обучения, в частности программы «Скайп», является:

- выгодным, поскольку экономит время;

- эффективным, поскольку даёт уникальную возможность общения, как с преподавателями своего ВУЗа, так и с их коллегами из других вузов, а также с носителями языка;

- практичным, поскольку обеспечивает индивидуальный подход к обучаемому;

- современным, поскольку задействует новейшие материалы и технологии, в том числе интернет-ресурсы;

- результативным, поскольку способствует живому общению и овладению навыками говорения на иностранном языке.

Таким образом, использование мультимедийных средств обучения в сочетании с традиционными, в современном мире новых технологий и новых государственных стандартов, открывает дополнительные возможности для преподавания иностранного языка в неязыковом ВУЗе, позволяя оптимизировать процесс обучения иностранному языку и более эффективно использовать время аудиторных занятий, а также повышает мотивацию студентов и делает процесс обучения увлекательным и интересным.

#### ЛИТЕРАТУРА:

1. Гутарева Н.Ю. Дистанционное обучение иностранным языкам в неязыковом вузе [Электронный ресурс Интернет]. URL: <http://psibook.com/linguistics/distantionnoe-obuchenie-inostrannym-yazykam-v-neyazykovom-vuze.html> (дата обращения: 10.06.2015)
2. Зимина О.В., Кириллов А.И. Рекомендации по созданию электронного учебника [Электронный ресурс Интернет]. URL: [http://www.academiaxi.ru/Meth\\_Papers/AO\\_recom\\_t.htm](http://www.academiaxi.ru/Meth_Papers/AO_recom_t.htm) (дата обращения: 16.06.2015)
3. Костина Е.В. Модель смешанного обучения (Blended Learning) и ее использование в преподавании иностранных языков // Известия высших учебных заведений. Серия: Гуманитарные науки. 2010. Т. 1. № 2. С. 141–144.
4. Мацкевич, Е.Э., Флакман А.А. Использование модели смешанного обучения (blended learning) в преподавании иностранного языка для студентов лингвистических специальностей // Вестник Нижегородского государственного лингвистического университета им. Н.А. Добролюбова. Вып. 22. Нижний Новгород, 2013. С. 186–194.
5. Панюшкина О.А., Стрижова Е.В. Электронные учебники на занятиях иностранного языка // Личность, семья и общество: вопросы педагогики и психологии : сборник статей по материалам XLIV международной научно-практической конференции (15 сентября 2014 г.) [Электронный ресурс Интернет]. URL: <http://sibac.info/15817> (дата обращения: 17.06.2015)
6. Рендова Ж.Д. Применение современных информационных технологий в процессе обучения иностранным языкам в неязыковых вузах // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Педагогика. 2014. № 1. С. 90–94.
7. Тумина О.В. Использование коммуникативной программы Skype на уроках английского языка [Электронный ресурс Интернет]. URL: <http://наше-подмосковье.рф/projects/3651/> (дата обращения: 10.06.2015)